Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i który ujawnił nam waszą miłość w Duchu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | on też ukazał nam waszą miłość\* w Duchu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (który)\* i ujawniwszy\*\* nam waszą miłość w Duchu. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i który ujawnił nam waszą miłość w Duchu |

1. 1) <x>520 15:30</x>; <x>550 5:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) miłość w Duchu : chodzi o Jego owoc (<x>550 5:22</x>; por. <x>520 5:5</x>), a nie o naturalną dyspozycję człowieka. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Odnosi się do Epafrasa, a nie do Pomazańca. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W sensie: przedstawiwszy, doniósłszy nam. [↑](#footnote-ref-5)